

Porównanie tłumaczeń Joela 3:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również na sługi i na służące* wyleję w tych dniach mego Ducha. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Również na sługi i na służące wyleję wówczas mego Ducha.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zgromadzę też wszystkie narody i sprowadzę je do Doliny Jehoszafata, i będę tam z nimi rozprawiał o swoim ludzie i o swoim dziedzictwie Izraela, które rozproszyły wśród narodów i podzieliły moją ziemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zgromadzę też wszystkie narody, i sprowadzę je na dolinę Jozafat, i będę się tam z nimi sądził o lud swój, i o dziedzictwo swoje Izraelskie, które rozproszyli między pogan, i ziemię moję rozdzielili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zgromadzę wszystkie narody i sprowadzę je na dolinę Jozafat, i będę się tam z nimi sądził o lud mój i o dziedzictwo moje Izraelskie, które rozproszyli między narody, a ziemię moję podzielili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nawet na sługi i służebnice wyleję Ducha mego w owych dniach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Także na sługi i służebnice wyleję w owych dniach mojego Ducha.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nawet na sługi i służebnice wyleję w tych dniach Mojego Ducha.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Także na sługi i służebnice w tych dniach wyleję mojego Ducha.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	nawet na sługi i służebnice ześlę w owe dni mojego Ducha.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І на рабів і на рабинь Я в тих днях вилию мого духа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W owe dni, nawet na sługi i służebnice wyleję Mojego Ducha.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	zbiorę również wszystkie narody i sprowadzę je na nizinę Jehoszafata; i tam będę się z nimi sądził ze względu na mój lud i moje dziedzictwo, Izraela, którego rozproszyli między narodami; a kraj mój podzielili.

¹⁾ Lub: na niewolników i niewolnice.